

Sliedrecht K.96

1. astē kɪpə ən spa.rəvər (*eig. onbekend*) zin zæin zə ba.ŋ
2. mǣvrint istə blumə gu.n bəgitə
3. tɔ.gəsvo.rdəχ (*oud*) spmē zə ale.nmər mɪ:r met mǣfɪnəs
4. spɪtən ɪzə zvɛ:r va.rək
5. uptat sχɪp kre.gəzə vɛrsχɪmæld bro.ʊt
6. də tmərman hɛdɛ splɪntər - *of* : sprɪntəl (*vooral bij kinderen*) mzə vʊŋər
7. də sχɪpər lɪktə zən lɪpən a.f
8. mɪdɪfəbrɪk ɪs nɪks tɛ zi.n
9. kum hi:r kǣint
10. | vɪ:r bɪ:r | - dɛm bu:s
11. brɛ.ŋ ũs tʊɪ.ɪ kilo.ʊ mərələ - kɪkə = *zwarte kersen*
12. zə hɛbɛ mɛtər vɛ.ɪvə dri litər va.ɪn gɛdruŋkə
13. hǣi vʊu mɛ mɛdɛŋ knapəl slʊ.n
14. ɪk hɛp sɛŋ knɪ. gɛzi.n
15. vastənu.vənt vʊr ni fɔ.l mɪr gəhauwə
16. ɪχ bɪ blai dadək nit mɛ.t hɔ.li mɛ.i gəgu.n bɪ
17. ɪk hɛp ət ni χɛdɛ.n
18. vɪ hɛtət χɛdɛ.n - didɛra.nkumpt
19. spmɛkup - spmɛvɛp - ru.gɛbul
20. pɛt - mats - ba.ŋ - va.i - ho.ʊvɪllā.nt - padɛstul - hɑ.ɪnɪŋ - kɪkər - sχunlapər = *gekleurd - of* : vlmdər
21. di ke.rəl muktə də he.lə vɛ.rɛlt (*oud*) ant fɛχtə
22. ɪk sɛjə kru.ləχ.ɪs χe.ɪvə
23. ɛŋɛla.nt lɛ.t fɔ.l əuwə sχɪ.pə a.fbrɛ.ɪkə
24. hai ɪs e.ɪns fa zən le.ɪvə gɛbɛ.ɪtə
25. χe.ɪmɛ tʊɪ.ɪ brɪ:jɛ stɪ.ɪmɛ - brɪ:jɛr - də brɪ:stə
26. da stambe.lt stʊ:tər ni mɪ:r
27. di man hɛdɛn le.ɪvə azɛm pɪɪ.ɪns
28. | jo.ʊst - *of* : dən dyvəl | dən he.ɪməl | gɛblɛ.ɪvə
29. də sχo.lkǣindɛrs (*oud*) zæin mɛtə mɛ.ɪstər nɛ:r zi.ɪ gəvɪst
30. ɪkantɔni kumə e.rɛklʊ.rbm
31. də kujə frɛtə χrɛ.χ la.ɪŋkukə - drɪŋkə
32. hainɪ χʊ.n vɑ.rɛkə - hai hɛt pain ɪzɛŋ ke.ɪl
33. stɛ.ɪkti stɛ.ɪl ɪzmdɪm bɛ.ɪzɛm
34. nɪ:jə - *of* : nɪ.ɪnt mɛ.tə ke.ɪgɛls vʊrtɛrni mɪ:r gɛspɔ.lt
35. he.ɪ ɪk hɛbɪ altʊɪ.ɪkɪ:rɛ gɛrupɛ - *of* : gɛrɔ:pə (*oud*)
36. di pɪ:r ɪzni raɪp - dər zitə nɔχ ɪtɛ pɪtən m
37. zə zæɪnɛ.tlant
38. zə hɛtɛm e.rst gəhɔləpə zɛŋ gɛlt up tɛ mu.kə
39. hai zɛlt no.ʊvɪt vɛɪt brɪŋə | vɪ:r = *ver* |
40. zɪstɛhɛləft fandər mɛləkva.ɪt
41. də man mut sɛn vɾau bɛsχa.rɛmɛ
42. mɛdɛ sχɛldə zvɛmɛ ɪs χɛvɛ.rɪk
43. hai hɛt fɔ.l prʊ.tɪs umdatɪ sta.rɛk ɪs
44. vɛɪ mutɛ dɛ:rdə hɛləfan hɛbɛ ɛŋ jɛli də a.ndərə hɛləft
45. lɪχtabɛt ɪs mɛ.i up
46. ũnzɛ mɛtsɛlɛ:r ɪsɔ vɛt azɛslak
47. læ. ɪzɪdun ɪt fɛrstɛ sprɪŋə kan | vɛdɛ |
48. də bo.ʊmkvɛ.ɪkər zɛl dɛm bo.ʊm ɛntɛ
49. muk e.rstɛt ru:m ɛz dɪχt
50. də kluk χʊ.lɔ.yə | də ka.rɛk |
51. bɛdɛsprɑ:ɪ - kɪkɛrdɪl - vɛrsprɑ:jə - ɔ.ɪtsprɑ:jə - ɔ.ɪdbrɑ:jə - bɛrɑ:ɪə - bro.ʊtsmɪ:rɛ - brɑ:jə
52. di vɾau hɛtər hɛ:r avlɛ:tə knɪpə
53. zən vʊ.dər hɛtɛm zɛs jɛ:r nɛ:r sχo.lɛ:tə gu.n
54. ɪk hɛpət əm afχɛrɛ:jə um zo lɛ:t laŋstʊ:tər tɛ gu:n
55. ro.ʊjə vɛ:rzə zɪjə hi:r ni fɔ.l m dɔ.zə strɛ.ɪk
56. ɛ.rdə putɛ zæɪni fɔ.l vɛ:rt
57. dən o.vɛpʊ:l stʊ.d bɛɪdɛno.ʊvɛ
58. mɛ:rt ɪst nɔχtə kaut umtə ku.tsə (*meisjesspel*)
59. di kɛ:rs χe.ftən hɛldər lɪχt he.ɪ
60. hǣi trɔk ət pɛ:rt unzən stɛ:rt
61. tuntɛrtɛɪt kvamə jali hi:r ɪdər jɛ:r nɛ:rdə karɛmɛs
62. gɪ mǣns ɪstər vulmu.kt
63. jə za.χ mɛ vɛl mɔr jə zɛ.ɪ nɪks tɛ.gɛmɛ
64. də zvʊ.ləχ.ɪs (*vroeger*) zɛlə vɛl ga:ʊw trɑχkumə
65. gɔ.jə vandə.χ ni kɔ:rtə
66. e.ɪtə zʊk χrɛ.χ kɛ:s
67. zə mɔ'tɔr ɪs kɛpət
68. tɪzən va.rəmən daχɔvɪst - tɪzən zaχtən ɛ:vənt
69. dat manəχ.ɪ lo.ʊp up sɛm blɔ.ʊtə vʊtə
70. dər zit əm barst mɛdɛ ka:n
71. ɪk vʊu datə pɔst əm brɪf brɔχ
72. ɪk hɛpain amən hart
73. ɪkɛn met χe.ɪn dʊarsɛ mɛnsɛn umgu.n
74. nɛ.tsχʊ.ft spanɛ vɛt pɛ:rt fo.rdə niwə kar
75. ɪk hɛb əm bɪt.jɪ kɔ:rs - van vo.rdə mɪdɛgal
76. də zɔ:n van də kɔ.nɛŋ ɪz uk sʊldʊ.t χɔvɪst
77. vɛ.t.jə gɛ.ɪn vʊ.gɛmu.kər tɛ vɔ.nɛ - pɛɪləmbo.χ
78. di ro.ʊzə hɛbɛ laŋɛstɛ.ɪkɛls
79. ɪk χɛlo.ɪftər gm vo:rt fan
80. tkaint vɔz do.ʊt fo.rzɛt kunə do.ʊpɛ
81. zɛno.ʊgɛ trɛ.nɛ - *of* : lo.ʊpɛ | hai hɛdɛn lo.ʊpo.ʊr |
82. dər dɔχtɛrtɪ ɪs mɛdɛn kɛrɛfɪ nɛ.dbʊs um brɛ.mɛ tɛ gum plakə
83. dər ɪzɛn spɔrt ɔ.ɪtɪ ladər - *of* : le.ɪr
84. hǣi sχrɛ.ʊdɛ azɛn mu.gɛr va.rɛkə
85. də mɛnsɛ zɔχtə nɪks ǣ.ndɛrs as χɛ.lt ɛn ra.ɪkɔdum
86. dər mʊnt ɪz dro.ʊχ fan dən dɔrst
87. di vɛχ lo.ʊp krum - dazɛn umvɛχ
88. ɪkɔχt fo.rdə klɑ.ɪnɛ ən trumɛltjɪ
89. də buk ɪz mɛn kɔrsɪ gɛstɪkt
90. zən vɛrsɪ vas kɔrt mɛr gut
91. mɛdɛ sχʊ.dyw ɪʃtɛst
92. ən sχɔtər mut χʊt kanɛ mɪkə
93. zʊk ɪs nɛ:r mɛn hut
94. ɪk vɛ.ɪt nit vɛ:r ɛkɛmut gu.n zʊkə
95. ɛŋ kulɛ kɛldər ɪs χʊt fo.rdbɪ:r
96. ɪk mus usɛblʊt drɪŋkə umʊp tɛ sta.rɛkə
97. ɪk mut e.rstɛt fu:r mɛdɛ stal brɪ.ŋə - mvʊ:rɛ - vʊ:rman
98. mɛm bru:r vɔz mu - *of* : mʊi
99. də mɛləkbu:r mu.ktɛŋ gro.ʊtɛ runtə
100. də kɛrnɛmɛlək ɪzɪdɛn ɛn zy:r - strɪ:rtɛm (*stiertem volgens een andere aanwezige*) dər mɛ.i trɑχ
101. vɛ zɔʊwɛ di pɪt mɛny:r kanɛ valɛ
102. dər va.lt nɪks up əm tɛ zɛgɛ - sɛky:r - sɛky:r
103. hǣi kum no.ʊvɪt əmɛnytə lɛ:t

104. mitu.lije zainder ba.ræge di vy:r spywæ - spuge
(= *overgeven en spuwen*)
105. darævi dæ:r up tæ dawæ
106. m dært hæbæ zæn stik fandæ braXævæ.ræ
107. jəmudŭns fælənəskumæ køræ
108. hæijis fan lœ.ivæ gækumæ mæden dīkæ pørtæ-
mænæ.i | gujæ = *goede* |
109. di dør is fan bœ.kəhaut Xəmu.kt
110. əj gətraudæ vrau mut kænæ nɑ:jə
111. ik hɛp hi:r Xras Xəzɑ:it mærtvas Xr.n gut sɛt
112. dæ brower zɪ: datət nɔX tæ dy:r is umtæ bəuwæ
113. bakæ - ik bakt - jæi — - hæi — - bakti - væi
bakæ - ik baktæ - jæi — - hæi — - væi — - vø
hæbæ gəbakæ
114. bijæ - ik bit - jæi — - hæi — - væi bijæ - bijæ
væi - ik hɛp Xəbo.vjæ - bo.vjæ zæi uk
115. tɪzəŋ klɑ.int.ji mɔr tɪzən fæint.ji
116. jə kɛŋ hi:r a.jɛrs kræ.igə up tæ mart
117. hai het Xəzɪ.jt dati amæ zel dɛŋkə
118. dæ ma.it sɪi dati gəlæik hat
119. dər vazə vaif praizə
120. undər din a.ik lɛgə vøl a.ikəls
121. tuu.tər zel dərsko.ukə - tko.ukt al
122. tho.vi is nɔXrun - tɪs nɔg mɔr net Xəmɑ:it
123. mɑjənɛ:zə mɔ.kəzə mɛt ɛj do.r vanən a:i
124. dat bo.vumpi zeldæ:r mujləkənə grujæ
125. dæ bærægəmi.ɪstər het Xujə vain
126. ŭnsəwæ hœ.yz iz a.fXəbra.nt
127. | dæ mɛlək | vandə kui |
128. dæ kəstər lɛ:t lœ.yə - of : lœ.wə - əj krœ.yz -
tu.r krœ.yzə
129. dæ bo.vumæ vandə krə.y - of : krə.w bœ.ygə
dør underət XəvɪXt
130. dæ tu.r dœ.ytsərs kvamə nɛ: bœ.ytənə
131. zə hɛbənəm bunt em bla:w gɛslu.gə - of :
gɛslo.gə
132. tɛt iz va dɑn - flɑ:w
133. dæ sne.vu le.i dɪk
134. tɪzən e.vu gələ.jə dadəki gəzin hɛp
135. til vurt nou ən hɛ.lə niwə stat
136. dun - ik dutət - jæi — - hæi — - væi dunət -
jɑli — - hɔ.li — - ik de.jət - jæi — - hæi — -
væi de.jənət - jɑli — - zæi — - de.jiktat -
de.jdijət mɔr - de.jə zət mɔr
137. do.vpə - do.vpjarək - do.vpfunt - dæ seldu.tə
138. dɔrsə - hæi dɔrst - dɔrstə - hæi hɛXədɔrst
139. bɪjə - ik bɪj - jæi bɪjkt - hæi — - væi bɪjə -
jɑli — - zæi — - bɪjti - bɪjdi - ik hɛp Xəbɪjə
140. *Locale landmaten* : bāndər -
141. *Waternamen* : dæ 'ma.røve.idə - *veroud.* - *thans* :
mərve.idə - tkla.indipi - dæ gantəl - dæ vɛ.tɛrɪŋ -
tmɪdɛldipi

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is slijərəXt

De inwoners heten : slijərəXtəns:rə

Hun bijnaam is : bræihapərs

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 14.855.

Taaltoestand. Het dialect vertoont geen locale verschillen ; er wordt A. B. gesproken, vooral door inkomers ; ook de rijken spreken er in dialect. Men leeft vnl. van baggerbedrijven en scheepswerven. Er zijn weinig boeren. Van toponymica valt alleen dæ kerəkby:rt op te merken.

Zegsman : Teunis Monster ; 33 jaar ; geb. te Sliedrecht, Christ. onderwijzer ; is 6 jaar in Friesland geweest. V. en M. uit Sliedrecht.